

“变化”事件 change event 及其句式表现

- How to “Change” in Mandarin? -

古川裕
大阪大学

furukawa@lang.osaka-u.ac.jp

0. 引言

本文要讨论现代汉语表示“变化”事件(change event)的两个近义动词“变”和“换”的语法特点。“变”和“换”，因为是一对近义词，它们之间自然是同中有异，异中有同。本文通过对这两个动词的具体分析，要揭示出现代汉语表示“变化”事件的句法结构特点。

1. “换了一个人”和“变了一个人”

(1) 不知道是什么原因，故事的主角突然换了一个人。

(2) 我们常看见她蓬着头出来买咸菜，买壁虱（即臭虫）药，买蚊烟香，脸色黄巴巴的，不怎么好看。可是因为年纪还轻，捋光了头发，搽了脂粉，她就像换了一个人，以前看不出的好看处全露出来了。

(3) 有一分钟静宜的脸是青黄的、紧张的，她确实在认真地判断着这是梦还是事实。一分钟之后她变了一个人。笑容使她面如桃花。

(4) 我把月红的头发浸在温水里，轻轻地一绺一绺地拆洗着，不知洗了多久，那头发才一根根地疏松了。我又为她洗了脸，洗了手，把她乌黑的头发梳成了两根光油油的小辫儿，还给她剪了一排齐眉穗儿，再让她换上崭新的花布褂。月红顿时变了一个人。站在我面前的是一个多么清秀整洁的小姑娘啊！

[换了一个人] 人物 B 人物 A。

[变了一个人] 人物 C1 → C2 → …… → Cn

2. 两种“变化”事件

2.1. “换”类 change :

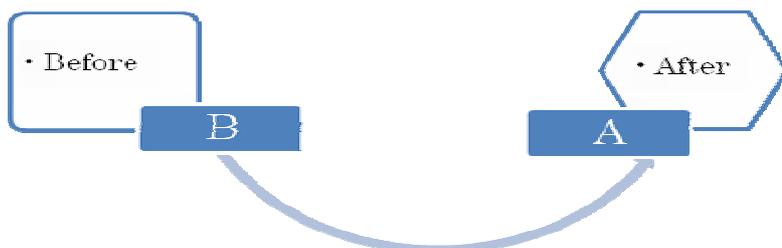
两个物体 A、B 之间的交替、交换现象，典型例子有：换电池、换牙、换钱等。现代汉语，由“换”字扩展而来的多音节（双音节或四音节）形式有：“变换”“交换”“替换”“更换”（更新换代）“转换”“改换”（改天换地、改朝换代、改头换面、改名换姓）“轮换”“对换”“对换”“互换”“调换”“倒换”“撤换”“脱换”（脱胎换骨）等。

动词“换”带宾语的时候，根据句式的不同，宾语的所指有所不同。值得注意的是，

复杂形式 ([换了 + 数量名]) 的宾语所指, 优先解释应该是 A, 而不是 B。例如:

(5) 祥子进去, 她正对着镜子擦粉呢, 还穿着那件粉红的卫生衣, 可是换了一条淡绿的下衣。

[图 1 : “换” 的意象图示]



2.2 . “变” 类 change :

在一个物体上面的所显示出来的内在变化, 典型例子有“女大十八变, 越变越漂亮”“温度可以使鸡蛋变成鸡子”。现代汉语, 由“变”字扩展而来的双音节形式有: “变换”“变动”“变化”“变革”“变幻”“变异”“变更”“变迁”“变通”“变法”“变态”; “转变”“改变”“演变”“蜕变”“奇变”“事变”“兵变”“灾变”“叛变”等。

动词“变”还经常带结果补语来表现参与者身上所发生的内在变化, 例如: “变红”“变白”“变热”“变冷”“变暗”“变深”“变好”“变坏”“变瘦”“变快”“变老”; “变庄重”“变沉重”“变严肃”; “变没了”“变活了”; “变得更加危险和恶化了”; “变成了一个小姐姐”等。“变”可以表达其起点 C1 和终点 Cn, 例如:

(6) [由 C1 变 Cn] 这是人民群众得到解放的必由之路, 由穷苦变富裕的必由之路, 也是抗战胜利的必由之路。

[图 2 : “变” 的意象图示]



关键词: 变 换 变化 事件 句式